

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak nieoczekiwanie, bez wrogości (ktoś) zada komuś cios, albo rzuci w niego jakimś narzędziem, bez złego zamiaru,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak ktoś niespodziewanie, nie żywiąc wrogości, zada komuś cios albo rzuci w niego jakimś narzędziem, lecz bez złego zamiaru,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli niespodziewanie i bez wrogości go popchnie albo rzuci w niego czymkolwiek bez zasadzki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby z przygody bez waśni kogo popchnął, alboby nań cisnął czymkolwiek nie umyślnie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeźliby z przygody i bez waśni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy mu jednak zadał cios nie z nienawiści albo gdy rzucił na niego jakimkolwiek przedmiotem, ale nie w zamiarze zabicia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli uderzył kogokolwiek znienacka bez wrogiego nastawienia albo rzucił nań jakimkolwiek narzędziem bez złego zamiaru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeźliby go jednak znienacka popchnął, ale bez wrogiego nastawienia, albo jeźliby zrzucił na niego jakimkolwiek przedmiot, nie zastawiając zasadzki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jednak ktoś nagle, lecz bez wrogości popchnął drugiego lub rzucił w niego czymś, ale uczynił to nieumyślnie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli ktoś mimo woli, bez uczucia wrogości popchnie [drugiego] lub też bez zastanowienia rzuci w niego jakimś przedmiotem,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale jeżeli człowiek popchnął go przypadkiem, bez złośliwości, albo rzucił w niego [jakimś] przedmiotem bez wrogiego zamiaru,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж попхас його нагло не через ворожнечу, чи вкине на нього будь яку річ не з ворожнечі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak jeśli przypadkowo, nie z powodu sporu kogoś popchnął, albo nierozmyślnie rzucił na niego jakimkolwiek narzędziem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Lecz jeśli niespodziewanie bez nieprzyjaźni popchnął go lub jeśli nie czyhając, rzucił w niego jakimś przedmiotem